

E10 - The last king

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Momonga; Internal

Huh? What the hell?

[00:05] Momonga; Internal

*Why did a powered suit from
Yggdrasil suddenly appear?*

[00:08] Momonga; Internal

Could it be a player?

[00:13] Shalltear

The Death Knight and Death Warrior
were destroyed so easily...

[00:17] Ains

Mm. Just as expected.

[00:25] Cocytus

I see. So that's why...

[00:29] Momonga; Internal

Huh? Cocytus?!

[00:30] Shalltear

Yes! Yes! Yes! I understand now, too!

[00:33] Shalltear

Lord Ains was expecting the
one in red armor to appear!

[00:39] Shalltear

He chose to send fewer soldiers in order
to lure the enemy out into the open!

[00:45] Demiurge

Excellent deduction from the
two of you, as expected!

[00:49] Ains

Y-Yeah.

[00:51] Aura

Hey, who is that guy?

[00:53] Albedo

He's from Drop of Red, one of the
three adamantite teams in the Kingdom.

[00:59] Albedo

It's reported that his team normally works in the northern region of the Kingdom.

[01:03] Mare

S-So that's why Lord Ains set a trap in this northern city!

[01:07] Cocytus

So, he's a fish that took the bait...

[01:12] Ains

Exactly.

[01:16] Demiurge

Now that you've achieved your original goal,

[01:20] Demiurge

we should send stronger forces to that town and raze it to the ground.

[01:24] Ains

Yes, that sounds good...

[01:28] Ains

N-No, I was thinking of changing the plans a bit

[01:32] Ains

and bringing the royal capital to ruin immediately.

[01:37] Demiurge

If that is what you wish, we will simply obey.

[01:42] Ains

Yes.

[01:43] Momonga; Internal

This way, I'll be able to give the people in that town a chance to escape.

[01:49] Ains

Good! We will cease hiding our movements and advance on the royal capital!

[01:54] Ains

We will annihilate every city within our reach along the way.

[01:57] Ains

Teach them the foolishness of resisting Nazarick!

[02:01] Everyone

Yes!

[03:38] Knight

Your Highness,
Princess Renner is here to see you.

[03:41] Zanak

I'll speak with her during dinner.

[03:43] Knight

She said that if she can't

Speak with you immediately,

[03:47] Knight

She'll begin yelling lies mixed with truth...

[03:50] Zanak

I understand. Let her in.

[03:53] Zanak

But have the other two
with her stand outside.

[03:57] Knight

I understand.

[04:00] Zanak

What is it?

[04:01] Renner

Is Father still alive?

[04:04] Zanak

Hey, now. Do you think I'd kill him?

[04:09] Zanak

At a time like this?

[04:12] Zanak

Father is not well right now.

[04:14] Zanak

I'm having him rest.

[04:16] Renner

Brother is able to detain Father even
without Marquis Raeven's soldiers...

[04:21] Renner

That means that the head of the military

[04:23] Renner

and the head of internal
affairs have taken your side.

[04:27] Zanak

Father planned to negotiate until the end,

[04:30] Zanak

in order to minimize our losses.

[04:34] Zanak

I understand his feelings, but...

[04:37] Zanak

There had been no word of

[04:38] Zanak

the Sorcerer Kingdom invading
since the declaration of war.

[04:42] Zanak

But, in reality, his army has been
heading north this whole time.

[04:47] Renner

He took over the northern border
near the Council State

[04:50] Renner

in order to prevent them
from sending support troops.

[04:53] Zanak

That's right.

[04:55] Zanak

The invaded cities were completely destroyed
and all the people were massacred.

[05:01] Zanak

My sister...

[05:02] Zanak

Please enlighten me with your brilliant mind.

[05:06] Zanak

How have the Sorcerer Kingdom's
forces gone unnoticed until now?

[05:10] Renner

You've realized it yourself, haven't you?

[05:15] Zanak

It's the work of the people
in our own kingdom.

[05:18] Zanak

But the only person who can keep
this a secret so thoroughly...

[05:22] Renner

...is Marquis Raeven.

[05:25] Zanak

No way! Impossible.

[05:27] Renner

This is Marquis Raeven's domain.

[05:30] Renner

That man loves his son quite dearly.

[05:34] Renner

Wouldn't he do it if his
son were taken hostage?

[05:37] Zanak

You think they're threatening him that way?

[05:41] Renner

I believe that he's decided that
the royal family has no future.

[05:47] Zanak

What action would you take
in a situation like this?

[05:52] Renner

If things continue according
to the movements on this map,

[05:56] Renner

there will be a decisive battle

at the royal capital next.

[05:59] Zanac

Yes.

[06:00] Renner

Do you think we can win?

[06:03] Zanac

It's not a matter of winning or losing.

We have to do it.

[06:07] Zanac

The Sorcerer Kingdom is burning down all the cities and murdering all who live in them.

[06:12] Zanac

We can only survive by gathering all the soldiers

[06:14] Zanac

and risking everything on the slim chance of victory.

[06:17] Zanac

I'll ask the people, as well.

[06:19] Zanac

We'll advertise the cruelty of the Sorcerer Kingdom and call them to arms.

[06:24] Renner

Brother, you've truly become a king.

[06:29] Renner

Your way of thinking is correct.

[06:32] Zanac

I'm completely useless in battle,

[06:35] Zanac

but a member of the royal family should stand on the front lines to lead the troops.

[06:39] Zanac

Father should take care of the rest.

[06:43] Zanac

You can escape at any time.

[06:46] Renner

I understand.

I'll do so when the time comes.

[06:52] Man 1

What're you gonna do?

[06:54] Man 2

I'm joining!

Just you wait, Sorcerer King!

[06:57] Lakyus

Hey, everyone...

[06:58] Lakyus

Only one person needs to go to

see the contents of the request.

[07:02] Lakyus

Why don't you guys go and get a drink?

[07:03] Evileye

Lakyus, is there a reason
we can't go with you?

[07:08] Lakyus

O-O-Of course not!

[07:11] Gagaran

The Drop of Red are coming for
this request, aren't they?

[07:14] Gagaran

Isn't their leader, Mr. Azuth, your relative?

[07:17] Gagaran

You guys probably have a lot to
catch up on, right? I get you.

[07:21] Lakyus

So, you understand?! Then...

[07:22] Tina

That's the mystery.

[07:23] Tia

So strange.

[07:24] Lakyus

Huh?

[07:25] Tina

What kind of request requires both
the Drop of Red and Blue Rose?

[07:30] Tia

It's suspicious.

[07:31] Gagaran

Maybe it's a trap.

[07:34] Evileye

Yes. We shouldn't act separately.

[07:37] Tina

And we want to meet such a famous hero.

[07:40] Tia

He's a relative, so it wouldn't
hurt to meet him at least once.

[07:46] Lakyus

This is the meeting place.

[07:48] Tina

Too suspicious.

[07:50] Tia

Someone is definitely planning something.

[07:55] Azuth

Come on in.

[08:00] Lakyus

Um, everyone...

[08:02] Lakyus

Let me be honest.

[08:04] Lakyus

My uncle's the type of person
that makes most people grimace.

[08:12] Azuth

Hey, Lakyu! Long time no see!

[08:16] Lakyus

Uncle... Can't you dress a little
more appropriately for this meeting?

[08:21] Azuth

Well, now. At least we're not
having a meeting in bed.

[08:25] Azuth

Does it really matter?

[08:26] Lakyus

It matters!

[08:27] Azuth

Is that so?

[08:29] Girls

Aw, stop!

[08:32] Evileye

And I heard he was a hero...

[08:35] Evileye

Leave, women.

[08:36] Woman 1

Who's this kid?

[08:38] Woman 2

A brat who doesn't even show her face
shouldn't act so high and mighty!

[08:42] Evileye

Charm Person.

[08:45] Evileye

You're in the way. Leave.

[08:47] Woman 1

Oh, yes.

[08:50] Evileye

Charm Person.

[08:52] Evileye

Go.

[08:53] Woman 2

I understand.

[09:01] Tina

Evileye.

[09:02] Tia

Good job!

[09:03] Tia

Boss.

[09:10] Fifth Seat

You're on time.

[09:26] Azuth

Hey, hey, hey...

[09:27] Azuth

You're the last ones here and you're giving off such dangerous vibes.

[09:31] Eleventh Seat

You're pretty cocky for bringing whores, old man.

[09:34] Azuth

Hah. You're the ones who held a meeting in a place like this.

[09:38] Azuth

I just wanted to harass you guys a bit.

[09:41] Fifth Seat

Now, now.

[09:42] Fifth Seat

I would appreciate it if everyone settled down.

[09:45] Eleventh Seat

Well, Qua's the leader this time, so I guess I'll listen...

[09:50] Fifth Seat

Let me get straight to the point.

[09:52] Fifth Seat

Lord Azuth Aindra and the other absent members from the Drop of Red...

[09:58] Fifth Seat

As well as all the members from Blue Rose...

[10:00] Fifth Seat

We are here to scout you today.

[10:05] Azuth

Which country are you guys from?

[10:08] Eleventh Seat

Who cares?

[10:10] Tina

What?

[10:11] Tia

No way!

[10:11] Fifth Seat

Please be at ease.

[10:13] Fifth Seat

If we really planned to kill all of you,

[10:16] Fifth Seat

we wouldn't be wasting
time introducing ourselves.

[10:22] Azuth

Are you people from the Theocracy?

[10:25] Evileye

The Theocracy?!

[10:26] Azuth

The Theocracy's elite heroic unit.

[10:29] Azuth

The Black Scripture, was it?

[10:32] Azuth

I heard one of you deviated
from the heroic path, though.

[10:38] Tenth Seat

It seems like you know a lot.

[10:40] Tenth Seat

But there are people here who are as
strong as me, maybe even stronger.

[10:49] Tenth Seat

Evileye of the Blue Rose.
You'd be a bit troublesome.

[10:53] Evileye

Hmph.

[10:54] Azuth

Hey.

[10:56] Azuth

Theocracy's secret unit.

[10:59] Azuth

Want to work with us to fight
against the Sorcerer King?

[11:02] Fifth Seat

I see.

[11:03] Fifth Seat

I understand your thoughts, Lord Azuth.

[11:06] Fifth Seat

And what's the answer from the Blue Rose?

[11:11] Fifth Seat

We won't force you by any means.

[11:13] Fifth Seat

We want you to truly become our allies
and help secure the future of mankind.

[11:22] Lakyus

I refuse. How about...

[11:24] Gagaran

Don't just speak for yourself.

[11:27] Gagaran

We all agree with Leader's decision.

[11:30] Tia/Tina/Evileye

Yeah.

[11:31] Fifth Seat

I see.

[11:32] Fifth Seat

Looks like it'd be pointless
to try to convince you.

[11:35] Fifth Seat

We hope everyone is able to bring
retribution upon the Sorcerer King.

[11:42] Lakyus

So...

[11:43] Lakyus

What are you going to do, Uncle?

[11:45] Azuth

I'll wait here for the arrival
of the Sorcerer King.

[11:49] Azuth

He'll definitely make his way here.

[11:51] Azuth

You guys won't even be able to
get your swords close to him.

[11:54] Azuth

Run.

[11:56] Lakyus

Even so, we can't leave the
royal capital behind.

[12:01] Azuth

If you're asking me to join you, I refuse.

[12:04] Azuth

I'll be moving on my own.

[12:06] Evileye

Do you think you'll be able to do anything?

[12:09] Azuth

There's no way I can defeat him.

[12:12] Azuth

But if I'm alone,

[12:15] Azuth

I should be able to escape, even if the
Sorcerer King surrounds the entire capital.

[12:19] Azuth

Welp, I'm going to unload
a bit in the other room.

[12:25] Azuth

Sorry for the wait, kittens.

[12:25] Women

Jeez! You took forever!

[12:32] Military Representative

Your Highness.

[12:33] Zanac

I know.

[12:43] Albedo

Lord Ains, a representative is approaching from the human army.

[12:53] Zanac

I am the crown prince of the Re-Estize Kingdom, Zanac Valleon Igana Ryle Vaiself!

[12:58] Zanac

I would like to speak with the Sorcerer King!

[13:03] Albedo

What do you wish to do, Lord Ains?

[13:05] Albedo

I feel there's no need to listen, unless it's a messenger announcing the start of battle...

[13:08] Cocytus

If he refuses to converse with an opponent, others may think him close-minded.

[13:14] Albedo

Who cares about a rumor when no one is left to spread it?

[13:17] Ains

Albedo. Have you forgotten?

[13:19] Ains

There may be someone watching from afar who can speak ill of us.

[13:22] Albedo

My apologies.

[13:24] Ains

Yes. Then, I will go.

[13:27] Cocytus

Lord Ains, bring guards with you.

[13:29] Ains

A royal came to me alone.

[13:31] Ains

It is only right that I return the favor.

[13:43] Zanac

I am glad to meet you, Sorcerer King.

[13:46] Zanac

I am Zanac Valleon Igana Ryle Vaiself.

[13:50] Ains

I am glad to meet you, as well.

[13:53] Ains

I am the Sorcerer King, Ains Ooal Gown.

[13:56] Ains

Will water suffice?

[13:58] Zanac

Yes. Thank you very much, Your Majesty.

[14:01] Zanac

I appreciate your hospitality.

[14:03] Ains

Now, the preparations for
our talk are complete.

[14:10] Ains

What did you wish to speak about?

[14:13] Ains

Shall I discuss why
our invasion is just?

[14:16] Zanac

Your Majesty,
there's something I'd like to ask.

[14:20] Zanac

Why are you doing something this cruel?

[14:23] Zanac

Why won't you accept our plea of surrender?

[14:30] Ains

Because there is no merit to it.

[14:32] Zanac

Merit?

[14:34] Ains

We will sacrifice your kingdom
to show the world that

[14:37] Ains

it is foolish to oppose
the Sorcerer Kingdom.

[14:42] Ains

To that end, we will enter your royal
capital after decimating your forces

[14:47] Ains

and turn everything into
a mountain of rubble.

[14:50] Ains

We'll leave everything like that for
hundreds or even thousands of years...

[14:54] Ains

In this way, stories about the folly
of going against the Sorcerer Kingdom

[14:56] Ains

will be passed down for all eternity.

[15:00] Zanac

Why have you chosen to do so?

[15:02] Ains

What?

[15:03] Zanac

There are other ways

[15:05] Zanac

to have Your Majesty's prestige
known throughout the world.

[15:12] Zanac

Why are your actions so close-minded?

[15:17] Ains

Close-minded, huh?

[15:19] Zanac

What is your goal?

[15:22] Ains

My goal?

[15:31] Momonga; Internal

*My comrades from Yggdrasil may
exist somewhere in this world.*

[15:36] Momonga; Internal

That's what I had hoped...

[15:39] Ains

My goal...

[15:42] Ains

It seems simple and complicated
at the same time.

[15:45] Ains

My goal...

[15:47] Ains

There's only one thing I'm searching for...

[15:51] Ains

Happiness.

[15:53] Zanac

Happiness?

[15:54] Ains

In the end, isn't the ultimate
goal of all creatures happiness?

[16:01] Zanac

So, you're saying it's fine to take away the
happiness of others for the sake of your own?

[16:04] Ains

Isn't that obvious?

[16:07] Ains

If I can bring happiness
to the ones I treasure,

[16:10] ---

I don't care about what
happens to anyone else.

[16:14] Ains

If your people could only achieve happiness

[16:17] ---

by making the people of another
country suffer, what would you do?

[16:21] Ains

Would you tell your people
to give up on that happiness?

[16:25] Zanac

That logic is too extreme!

[16:28] Zanac

Excuse me, Your Majesty.

[16:30] Ains

No, I don't mind.

[16:33] Zanac

Are you telling me that

[16:34] Zanac

someone of Your Majesty's intelligence and
power had no other way to move forward?

[16:42] Ains

There may be other ways.

[16:44] Ains

However, it's better to grab a hold of
the chance to obtain such happiness

[16:49] Ains

if the opportunity to do
so is easily available.

[16:51] Ains

They say, "The goddess of
fortune is bald behind."

[16:55] Zanac

What a strange goddess.

[16:57] Zanac

Oh, pardon me.

[16:58] Zanac

I'm not belittling the gods
you believe in or anything.

[17:03] Zanac

Please forgive me.

[17:04] Ains

I don't mind.

[17:06] Ains

I don't particularly believe in them.

[17:09] Ains

So, that's how it is.

[17:11] Ains

I will have you suffer for the happiness
of the people I must protect.

[17:16] Ains

Does my answer satisfy you?

[17:19] Zanac

Well, they say it is the
duty of those at the top

[17:22] Zanac

to pursue benefits for their country
and bring happiness to their people.

[17:29] Zanac

I understand your reason for
refusing our surrender.

[17:32] Zanac

It seems there is nothing else I can do.

[17:34] Ains

Now, I guess it's my turn to question you.

[17:40] Ains

That's right.

[17:41] Ains

Who currently holds the sword
that Gazef Stronoff wielded?

[17:45] Ains

The armor you're wearing was
also previously worn by him.

[17:48] Zanac

Yes.

[17:49] Zanac

A man named Brain Unglaus is currently
in possession of that sword.

[17:54] Ains

Brain Unglaus...

[17:57] Ains

Oh, is that man currently here?

[18:00] Zanac

No, he should be in the royal palace.

[18:03] Ains

I see.

[18:04] Ains

Then, it seems it doesn't matter what
spells I use to decimate your forces.

[18:09] Zanac

We don't plan to lose,

[18:12] Zanac

but I hope you use magic that will
kill us without much suffering.

[18:17] Ains

Well...

[18:19] Ains

We've now become acquainted with one another.

[18:21] Ains

I'll make sure to kill
you as gently as I can.

[18:26] Zanac

I appreciate that.

[18:31] Zanac

The drink was delicious, Your Majesty.

[18:35] Zanac

May I ask you one last thing?

[18:40] Zanac

Did you or perhaps one of your
subordinates kill my elder brother?

[18:45] Ains

Your brother?

[18:47] Ains

The deed was probably done by one of mine.

[18:50] Zanac

I see. So he's dead, after all.

[18:54] Zanac

Thank you for letting me know, Your Majesty.

[18:58] Zanac

I'll take my leave.

[19:02] Ains

A dauntless man.

[19:05] Ains

That must be what true royalty is like.

[19:14] (Flashback) Ains; Flashback

My goal...

[19:17] (Flashback) Ains; Flashback

There's only one thing I'm searching for...

[19:20] (Flashback) Ains; Flashback

Happiness.

[19:22] Zanac

Perhaps I was never fit to be a king.

[19:28] Zanac

*I just wanted to make this
kingdom into a respectable one.*

[19:37] Nobles

Your Highness!

[19:38] Noble A

You're safe!

[19:39] Noble B

What did the Sorcerer King say?!

[19:41] Zanac

The Sorcerer King plans to
massacre everyone in the kingdom.

[19:45] Zanac

There was no opportunity for negotiation.

[19:48] Military Representative

Welcome back.

[19:50] Military Representative

It sounds like the talk didn't go well.

[19:52] Zanac

In other words, the talk went as expected.

[19:56] Military Representative

I see.

[19:57] Military Representative

So, what kind of evil monster
was the Sorcerer King?

[20:00] Zanac

He was surprisingly human.

[20:03] Military Representative

What?

[20:03] Zanac

Well, he was definitely
a monster on the outside.

[20:06] Zanac

But, well, he was the same as
any other human on the inside.

[20:11] Zanac

So what is the plan of attack?

[20:15] Military Representative

There's no plan.

[20:17] Military Representative

We lost many of our commanders
and knights in the last battle.

[20:22] Military Representative

Truthfully speaking,

[20:23] Military Representative

I didn't like Stronoff, so I never thought
I would miss him at a time like this...

[20:29] Soldiers

You people are...

[20:35] Noble A

King Zanac!

[20:37] Military Representative

Stand down! This is His Highness's tent!

[20:39] Zanac; Internal

A rebellion at this point and time?

[20:42] Zanac; Internal

*No, this is just the result of
their desperate attempt to live...*

[20:47] Military Representative

You lowly people! Stand down!

[20:48] Zanac

Stop, Representative.

[20:51] Zanac

For what reason did you enter my tent?

[20:54] Noble A

Your Highness, please surrender.

[20:57] Zanac

It's impossible.

[20:59] Zanac

We can only survive if we
defeat the Sorcerer King.

[21:03] Noble B

We can't win!

[21:05] Noble C

He has an army of undead!

[21:07] Noble A

That may be the case for you, Your Highness.

[21:10] Noble A

But we'll exchange your life for our own!

[21:15] Noble C

We will go and pledge our
allegiance to the Sorcerer King!

[21:18] Noble A

Your Highness, please obey us quietly.

[21:24] Zanac

As a member of the royal family,
I have the resolve to fight to the end.

[21:31] Zanac

Come, if you don't fear losing your life!

[21:37] Zanac

What's wrong?!

[21:38] Zanac

Come and take this neck if you can!

[21:46] Albedo

Lord Ains.

[21:48] Ains

What is it, Albedo?

[21:49] Albedo

Some nobles from the Kingdom
wish to see the Sorcerer King.

[21:55] Ains

Bring them here.

[21:57] Noble A

We are in awe of Your Majesty and
wish to bow down at your feet.

[22:04] Noble A

Please accept this, Your Majesty.

[22:19] Ains

Bury him with respect.

[22:23] Ains

So, what happened to the armor this man was wearing?

[22:28] Albedo

What's wrong?

You can't answer Lord Ains' question?

[22:32] Noble A

N-No! Well, about that...

[22:35] Noble A

I believe it's with the prince's corpse in his tent.

[22:39] Ains

I see. I understand.

[22:42] Ains

You all did well.

[22:44] Ains

I shall give you a reward comparable to your efforts.

[22:47] Ains

What do you want?

[22:48] Noble A

Please spare me and my family!

[22:50] Noble A

Sorcerer King!

I pledge my complete allegiance to you!

[22:53] Noble B

I do, as well, Your Majesty!

[22:54] Noble C

Please show mercy on us!

[22:55] Noble D

Me, as well!

[22:55] Ains

I understand. I understand.

[22:57] Ains

Then, I will spare you and your families.

[23:00] Nobles

Thank you very much!

[23:02] Ains

Albedo, send them to Neuronist.

[23:07] Albedo

Understood.

[23:09] Noble A

Thank you!

[23:11] Noble B

Long live His Majesty, the Sorcerer King!

[23:13] Ains

Aura.

[23:14] Aura

Yes, Lord Ains.

[23:15] Ains

Make sure to tell Neuronist not to kill them unless they beg for death.

[23:21] Aura

I understand, Lord Ains!

[23:26] Ains

Even if they beg for death, don't kill them too quickly.

[23:30] Aura

Yes!

[23:33] Ains

I've lost interest.

[23:36] Ains

Cocytus will be the commander and Mare the vice-commander.

[23:39] Cocytus

Yes.

[23:39] Mare

Yes!

[23:40] Ains

I allow the two of you to freely use your strength...

[23:45] Ains

So don't let a single one of them survive.

Revision #1

Created 2024-04-08 17:15:41 UTC by whimsee

Updated 2024-04-08 17:15:41 UTC by whimsee